

Кузнецкий филиал ГБОУ ПО
«Пензенский областной медицинский колледж»

Терехина Е. И.

**Учебное пособие по
немецкому языку
3 курс отделение
«Сестринское дело»**

Для дистанционного обучения

Кузнецк 2020

Пояснительная записка

В период организации дистанционного освоения обучающимися обучение по предмету «Иностранный язык» является одним из самых сложно организуемых процессов, обусловленных как спецификой предмета, так и особенностями методики преподавания иностранному языку. Дистанционное обучение при всей сложности его организации, может не только сохранить все традиционные компоненты, присущие учебному процессу (цели, содержание, методы, организационные формы работы учащихся, средства обучения), но также способствовать повышению мотивации обучающихся к изучению иностранного языка, дифференциации образовательного процесса в зависимости от индивидуальных запросов и трудностей учеников в предмете. При осознанном подходе учителя к планированию и организации образовательного процесса дистанционное обучение может стать одной из эффективных и полезных форм освоения предмета «Иностранный язык».

Данное учебное пособие предназначено для студентов, изучающих немецкий язык. Обучение организуется путем общения студентов и преподавателей через социальную сеть в Контакте.

Предлагаемые задания разработаны в соответствии с программой учебной дисциплины «НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК» на основе Федерального государственного образовательного стандарта 3-го поколения.

Содержание заданий адекватно уровню языковых знаний, которыми должны владеть студенты на определённом этапе обучения.

Пособие состоит из 3 блоков: лекции по грамматике немецкого языка, упражнения для закрепления грамматики, тексты и задания по тематике согласно Рабочей программе по немецкому языку.

Блок I Лекции по грамматике

Лекция 1

Наклонение

Для начала разберёмся, что такое наклонение (накл.). Наклонение – это категория глагола, которая выражает отношение действия, события или состояния к действительности. Это отношение устанавливается субъектом речи (говорящим). Для выражения действия реального, которое происходило, происходит или будет происходить, используется изъявительное накл. (индикатив). Если субъект речи воспринимает действие возможным при определённых обстоятельствах, то для передачи этой возможности, он использует сослагательное накл. (конъюнктив). Повелительное накл. (императив) используется для призыва, просьбы, побуждения к действию или приказа.

Накл. в немецком языке (нем. яз.) используется по тем же правилам, что и в русском.

Изъявительное наклонение в немецком языке

Изъявительное накл. в нем. яз. имеет три времени: прошедшее, настоящее и будущее. Причём прошедших времени здесь 3, а будущих два.

- К прошедшему времени относятся:
- имперфект (Präteritum) – Ich war gestern im Theater.
- перфект (Perfekt) – Ich bin gestern im Theater gewesen.
- плюсквамперфект (Plusquamperfekt) – Ich war vorgestern im Theater gewesen.

Подробнее о значениях, образовании и употреблении этих времён Вы можете прочитать в соответствующих статьях на нашем сайте. Все возможные значения настоящего времени в изъявительном накл. выражает Präsens.

Ich gehe gerade ins Theater.

Ich gehe mehrmals wöchentlich ins Theater.

Die Erde geht um die Sonne herum.

Что касается форм (ф-м) будущего времени, их две:

- Futurum I – Ich werde ein Theaterabonnement für nächstes Jahr kaufen.
- Futurum II (малоупотребительная ф-ма) — Ich werde ein Theaterabonnement für nächstes Jahr gekauft haben.

Об особенностях и тонкостях употребления этих глагольных ф-м Вы также можете прочитать в отдельных статьях.

Сослагательное наклонение в немецком языке

используется для выражения желаемых или возможных действий. Это накл. зачастую вызывает сложности у носителей русского языка, поскольку, нем. яз. имеет 2 разных сослагательных наклонения. То, что мы привыкли понимать под сослагательным наклонением как таковым, – в нем. яз. Konjunktiv II.

Ich würde gern mit dir ins Theater gehen, (wenn du Lust hättest.)

Ich wäre gestern gern mit dir ins Theater gegangen.

Есть ещё ф-ма Konjunktiv I, которая в нашем понимании не является сослагательным накл., так как в нём идет речь о вполне реальном действии, но переданном со слов третьих лиц.

Er sagt, er gehe mehrmals wöchentlich ins Theater.

Er sagte, er sei gestern ins Theater gegangen.

Повелительное наклонение в немецком языке

выражает требование, просьбу, призыв к действию или приказ. Существует 3 ф-мы императива:

1. для обращения на ты: Komm! Warte!
2. для вежливого обращения на Вы: Kommen Sie! Warten Sie!
3. для обращения к нескольким лицам: Kommt! Wartet!

Для призыва, обращённого к 1-му л. мн.ч, т.е. к местоимению мы, используется ф-ма с глаголом lassen:

Lass uns in die Disko gehen! – если подразумевается только два человека.

Lasst uns heute zusammen arbeiten! – если подразумевается более двух человек.

Императив (повелительное наклонение)

Лицо	Индикатив (презент)	Императив
du	Du machst die Tür zu . (Ты закрываешь дверь.) Du liest . (Ты читаешь.)	Mach(e) die Tür zu ! (Закрой дверь!) Lies ! (Читай!)
ihr	Ihr schreibt . (Вы пишете.)	Schreibt ! (Пишите!)
Sie	Sie antworten . (Вы отвечаете.)	Antworten Sie! (Отвечайте!)
wir	Wir gehen ins Museum. (Мы идем в музей.)	Gehen wir ins Museum! (Пойдемте в музей!)

ЗАПОМНИ!



* Если основа глагола оканчивается на **-d, -t, -m, -n**, в императиве для 2-го лица ед.ч. прибавляется **-e**.

* Местоимение **Sie** стоит всегда после глагола.

* Императив глагола **sein**: **Sei/seid/seien**
Sie pünktlich! - Будьте точны! (Не опаздывайте!)

zapatofj.myl.ru

Лекция 2

Страдательный залог

Употребление страдательного залога

Пассив употребляется, чтобы направить основное внимание на само действие и на его объект (подлежащее), при этом исполнитель действия часто вообще не называется (так называемый "двухчленный пассив"):

Hier **wird** ein neues Theater **gebaut**.

Здесь строится новый театр.

Die Kölner

Universität **wurde** 1388 **gegründet**.

Кельнский университет был основан в 1388 году.

При необходимости исполнитель действия в пассиве вводится в качестве дополнения с предлогом **von** или **durch** (трехчленный пассив).

- **von** чаще используется, если исполнитель действия - одушевленное лицо, от которого исходит действие (реже - неодушевленное существительное, обозначающее чувство, настроение или природную силу)

- **durch** используется с неодушевленными существительными (реже - для обозначения одушевленных лиц в качестве посредников действия).

Köln wurde **von den Römern** gegründet.

Кельн был основан римлянами.

Er wurde **von tiefer Trauer** ergriffen.

Его охватила глубокая печаль.

Die Stadt wurde **vom Erdbeben** zerstört.

Город был разрушен землетрясением.

Er wurde **durch ein Geschrei** im Garten erweckt.

Его разбудил крик в саду.

Der Auftrag des Chefs wurde **durch die Sekretärin** übermittelt.

Поручение начальника было передано через секретаршу.

Пассив состояния выражает состояние как результат уже завершенного действия.

Например:

Er ist verletzt.

Во время действия мужчина получил травму – теперь он травмирован.

Перевод страдательного залога на русский язык

На русский язык пассив переводится глаголами с частицей **-ся** (строиться, определяться, передаваться - при обозначении незавершенного процесса) или сложной формой страдательного залога (быть построенным, быть прочитанным - при обозначении завершенного действия). Поскольку в русском языке страдательный залог менее употребителен, чем в немецком, то возможен перевод и действительным залогом,

например при трехчленном пассиве, или в случае, если немецкий переходный глагол в русском языке соответствует непереходному глаголу:

Ich **werde** oft von meinen Eltern **angerufen**.

Мне часто звонят мои родители.

Образование

Пассив действия

Подлежащее + соответствующая временная форма глагола *werden* (+ дополнение) + причастие II

Временная форма	Пассив действия
Презенс	Der Mann wird verletzt.
Перфект	Der Mann ist verletzt worden.
Претерит	Der Mann wurde verletzt.
Плюсквамперфект	Der Mann war verletzt worden.
Футур I	Der Mann wird verletzt werden.
Футур II	Der Mann wird verletzt worden sein.

Пассив состояния

Подлежащее + соответствующая временная форма глагола *sein* + причастие II

Временная форма	Пассив состояния
Презенс	Der Mann ist verletzt.
Перфект	Der Mann ist verletzt gewesen.
Претерит	Der Mann war verletzt.
Плюсквамперфект	Der Mann war verletzt gewesen.
Футур I	Der Mann wird verletzt sein.
Футур II	Der Mann wird verletzt gewesen sein.

Актив или пассив

Актив (в русском языке – действительный залог) используется, чтобы подчеркнуть, *кто* (что) совершает действие.

Например:

Der Lehrer erklärte uns das Passiv.

Пассив используется в тех предложениях, в которых важно подчеркнуть само действие. Указание на то, кто или что это действие выполняет, в таких предложениях чаще всего отсутствует.

Например:

Das Passiv wurde uns (vom Lehrer) erklärt.

Глаголы, которые не образуют пассив

Непереходные глаголы (глаголы без прямого дополнения в винительном падеже) не образуют пассив. К таким глаголам относятся, например:

- Глаголы, образующие перфект с помощью вспомогательного глагола *sein* (например, *gehen*)

Например:

Ich bin einkaufen gegangen.

~~Ich wurde einkaufen gegangen.~~

Невозможно образовать пассив, так как нет прямого дополнения.

- Возвратные глаголы

Например:

Ich habe mich versteckt. (~~Ich bin mich versteckt worden.~~)

- Другие непереходные глаголы

Например:

Er schläft. (~~Er wird geschlafen.~~)

Но: В разговорной речи эти глаголы могут образовывать *безличный пассив*, например, в качестве требования или призыва.

Например:

Jetzt wird geschlafen!

Не все переходные глаголы могут образовывать пассив. К таким глаголам относятся, например, глаголы *haben*, *kennen*, *wissen* и безличный оборот *es gibt*.

Например:

Ich habe einen Hund. (~~Ein Hund wird gehabt.~~)

Ich kenne die Frau. (~~Die Frau wird gekannt.~~)

Ich weiß die Antwort. (~~Die Antwort wird gewusst.~~)

Es gibt viele Museen. (~~Viele Museen werden gegeben.~~)

Преобразование актива в пассив действия

При преобразовании актива в пассив действия происходит следующее:

- Прямое дополнение в accusative (вин. падеже) становится подлежащим.
- Подлежащее опускается или добавляется с помощью конструкции „von (+ датив)“.
- Смысловый глагол стоит в форме причастия II, кроме того, добавляется вспомогательный глагол *werden* в соответствующем времени, лице и числе.

	Подлежащее	Спрягаемый глагол	Дополнение	Неспрягаемый глагол
Актив	Jemand	verletzt	den Mann.	
Пассив	Der Mann	wird	(von jemandem)	verletzt.

Пример образования во всех временных формах

Временная форма	Актив	Пассив действия
Презенс	Jemand verletzt den Mann.	Der Mann wird (von jemandem) verletzt.
Перфект	Jemand hat den Mann verletzt.	Der Mann ist (von jemandem) verletzt worden.
Претерит	Jemand verletzte den Mann.	Der Mann wurde (von jemandem) verletzt.
Плюсквамперфект	Jemand hatte den Mann verletzt.	Der Mann war (von jemandem) verletzt worden.
Футур I	Jemand wird den Mann verletzen.	Der Mann wird (von jemandem) verletzt werden.
Футур II	Jemand wird den Mann verletzt haben.	Der Mann wird (von jemandem) verletzt worden sein.

Особенности

Только прямое дополнение в accusative (вин. падеже) становится подлежащим в номинативе. Если предложение в активе содержит дополнение в дативе, которое должно занять первое место в предложении, его падеж не меняется.

актив:

Jemand legte dem Verletzten einen Verband an.

пассив:

Dem Verletzten wurde ein Verband angelegt.

Предложения без прямого дополнения также могут быть преобразованы в пассив (*безличный пассив*). Для этого добавляется личное местоимение ‚es‘ или обстоятельство.

Например:

Wir tanzten (gestern) viel. – Es/Gestern wurde viel getanzt

Блок II Грамматические упражнения

Тема 1 Наклонение

Упражнение 1.1: Попросите о том же, обращаясь к собеседнику на ты

Пример : Machen Sie das Fenster zu! Закройте окно! – Mach das Fenster zu!

- 1) Öffnen Sie die Tür! Откройте дверь!
- 2) Ruhen Sie sich aus! Отдохните!
- 3) Nehmen Sie bitte Platz! Присаживайтесь!
- 4) Fahren Sie bitte schneller! Езжайте, пожалуйста, побыстрее!
- 5) Verlieren Sie keine Zeit! Не теряйте времени!
- 6) Erkälten Sie sich nicht! Не простудитесь!
- 7) Gehen Sie schlafen! Идите спать!
- 8) Kaufen Sie die Eintrittskarten! Купите входные билеты!
- 9) Helfen Sie mir bitte! Помогите мне, пожалуйста!

Упражнение 1.2: Переделайте предложения долженствования в повелительную форму

Пример : Du sollst dich entschuldigen. Ты должен извиниться. Entschuldige dich!

- 1) Du sollst nach dem Weg fragen. Ты должен спросить дорогу.
- 2) Du sollst das Abendessen kochen. (ы должен приготовить ужин.
- 3) Du sollst deinen Vater zum Flughafen fahren. Ты должен отвезти своего отца в аэропорт
- 4) Du sollst die Rechnung bezahlen. Ты должен оплатить счет.
- 5) Du sollst einen Tisch im Restaurant reservieren. Ты должен зарезервировать стол в ресторане.
- 6) Du sollst warme Sachen mitnehmen. Ты должен взять с собой теплые вещи.
- 7) Du sollst dich auf die Reise vorbereiten. Ты должен подготовиться к поездке.
- 8) Du sollst dich nicht verspäten. Ты не должен опоздать.
- 9) Du sollst freundlicher sein. Ты должен быть приветливей.

Упражнение 1. 3: Переведите на русский язык

- 1) Beeilen Sie sich!
- 2) Geben Sie mir bitte eine Tasse Kaffee!
- 3) Rufen Sie mir bitte ein Taxi!
- 4) Sprich bitte langsamer!
- 5) Lies dieses Buch!
- 6) Sagen Sie Ihren Namen!
- 7) Trink Tee mit Zitrone!
- 8) Macht eure Arbeit!
- 9) Habt keine Angst!
- 10) Bringen Sie bitte meinen Koffer zum Auto!

Упражнение 1.4. Образуйте предложения в повелительном наклонении по образцу

Ich will Wäsche waschen. Bitte, wasche Wäsche!

1. Ich will das Schlafzimmer sauber machen.
2. Wir wollen zu Hause bleiben.
3. Ich will meine Schwester mitnehmen.
4. Ich will meine Freunde einladen.
5. Wir wollen einen Kuchen backen.
6. Ich will hier Platz nehmen.
7. Ich will meine Gastfamilie begrüßen.
8. Wir wollen auf unseren Betreuer warten.
9. Ich will Abendbrot im Wohnzimmer essen.
10. Wir wollen uns unterhalten!

Упражнение 1.5. Прочитайте пометку для студентов «Regeln für Studenten», найдите глаголы в повелительном наклонении, определите их форму и инфинитив. Переведите глаголы на русский язык.

Напр.: halte (sauber) – halten – содержи в чистоте.

Hältst du dich in Deutschland in einer Gastfamilie auf, befolge **einige Regeln**:

Halte dein Zimmer selbst sauber, benutze regelmäßig einen Staubsauger. Deine Gastfamilie stellt extra für dich kein Dienstmädchen an. Wenn du abends nicht mehr zu arbeiten brauchst, geh in die Dusche, das tut dir und deinen Mitbewohnern gut. Bleib aber nicht zu lange unter der Dusche, das Wasser kostet in Deutschland Geld. Auch wenn du Geschirr abspülen hilfst, lass erst das Wasser ins Waschbecken laufen, gib Spülmittel dazu und spüle das ganze Geschirr in diesem Wasser ab. Nicht unter laufendem Wasser abspülen! Meistens gibt es im Haushalt aber eine Spülmaschine, die musst du nur bedienen lernen.

Habe keine Angst Fragen zu stellen, deine Gastfamilie hilft dir bestimmt gerne. Es ist normal, dass manches für dich etwas ungewöhnlich ist. So geht es jedem in einem fremden Land. Nutze die Gelegenheit, das andere Land, eine neue Sprache und neue Menschen kennen zu lernen.

Упражнение 1.6. Дайте своему другу совет

Ich bin zu dick (weniger essen). → Iss weniger!

1. Ich bin immer erkältet (wärmere Kleidung tragen)
2. Ich komme immer zu spät zur Arbeit (früher aufstehen)
3. Mein Auto ist immer kaputt (ein neues kaufen)
4. Unsere Miete ist zu teuer (eine andere Wohnung suchen)
5. Ich bin zu unsportlich (jeden Tag 30 Minuten laufen)
6. Meine Zimmerpflanzen gehen kaputt (sie nicht zu viel gießen)
7. Meine Arbeit ist so langweilig (sich um eine andere Stelle bewerben)
8. Ich habe so wenig Freunde (netter sein)
9. Meine Pfannkuchen werden nicht fest (mehr Eier nehmen)
10. Wir haben keinen Praktikumsplatz (besser Deutsch lernen)

Тема 2 Страдательный залог

Упражнение 2. 1

Подчеркни в каждом предложении подлежащее и сказуемое. В скобках запиши, в каком времени и залоге употреблены глаголы в следующих предложениях
(Präsens Passiv, Präteritum Passiv, Futurum Passiv, Perfekt Passiv, Plusquamperfekt Passiv)

1. Amerika ist von Kolumbus entdeckt worden. (_____)
2. Im Frühling wird von vielen Deutschen Ostern gefeiert.
(_____)
3. Bald wird ein Kontrolldiktat geschrieben werden. (_____)
4. Von wem ist dieser Brief gelesen worden? (_____)
5. Von wem wurde dieses schöne Bild gemalt? (_____)
6. Der berühmte Roman von Leo Tolstoj „Krieg und Frieden“ war fast in alle Sprachen übersetzt worden. (_____)
7. Wir werden vom Arzt untersucht. (_____)
8. Ich war vom Professor geprüft worden. (_____)
9. Von mir wird eine neue Wandzeitung angefertigt werden.
(_____)
10. Diese lustige Geschichte wurde von meinem Bruder erzählt.
(_____)
11. Du warst gestern zum Geburtstag eingeladen worden. (_____)
12. Diese Fragen werden in der heutigen Deutschstunde besprochen.
(_____)
13. War der Brief schon vorgestern geschrieben worden? (_____)
14. Das kleine Kind wurde durch den Lärm geweckt. (_____)
15. Der Schlüssel wird nicht vergessen werden. (_____)
16. Von unseren Architekten werden neue Projekte entworfen. (_____)
17. Die erste Rechenmaschine ist von Leibniz konstruiert worden.
(_____)

Упражнение 2.2 Раскрой скобки и поставь глаголы в Präsens Passiv.

1. Ich _____ zur Feier _____ (einladen).
2. Ich _____ vom Lehrer _____ (fragen).
3. Er _____ von der Direktion _____ (prämiieren).
4. Die wissenschaftliche Literatur _____ in unserem Land immer weniger _____ (lesen).
5. Du _____ von der Sekretärin unserer Schule _____ (registrieren).
6. Dieses Haus _____ nächstens _____ (aufstocken).
7. _____ du vom Arzt ins Sanatorium _____ (schicken).
8. Unser Produktionsplan _____ von unseren Kollektiv nicht _____ (erfüllen).
9. Die Felder _____ von den Bauern gründlich _____ (bearbeiten).
10. Das Gras auf der Wiese _____ morgen _____ (mähen).
11. Der Kranke _____ vom Arzt _____ (untersuchen).
12. Das Kaufhaus _____ morgens um 9 Uhr _____ (öffnen).
13. Ihr _____ sicher zur Feier _____ (einladen).
14. _____ du oft vom Lehrer _____ ? (loben)
15. _____ Sie _____ ? (abholen)

16. Die Fenster _____ jede Woche _____ (putzen).
17. Ich _____ über den Fahrplan _____ (informieren).
18. Die Ferien _____ interessant _____ (verbringen).
19. Das Puschkin-Museum _____ mit Interesse
_____ (besichtigen).
20. Das Bolschoj-Theater _____ oft und gern _____ (besuchen).
21. Die Wohnung _____ jede Woche _____ (aufräumen).
22. Welche Lieder _____ im Deutschunterricht _____? (singen)
23. Was _____ heute im Puppentheater _____? (spielen)
24. Nicht alle Fragen _____ sofort _____ (verstehen).
25. Neue Rollschuhe _____ (kaufen).
26. Das kleine Kind _____ in der Kindergarten _____ (bringen).
27. Du _____ zum Telefon _____ (bitten).

Упражнение 2.3. Раскрой скобки и поставь глаголы в Präteritum Passiv.

1. Ich _____ zum Geburtstag _____ (einladen).
2. Ich _____ vom Lehrer _____ (loben).
3. Er _____ von seinen Eltern _____ (besuchen).
4. Du _____ von der Krankenschwester sorgfältig _____
(behandeln).
5. In diesem Jahr _____ bedeutend mehr Steinkohle _____
(gewinnen).
6. Diese nützliche Übung _____ den Schülern von ihrem Turnlehrer
_____ (empfehlen).
7. Viele interessante Fragen _____ von den Schülern in dieser Stunde _____
(besprechen)
8. Dieser Text _____ vom Lehrer zweimal _____ (wiederholen).
9. Der Text _____ vom Lehrer laut und deutlich _____ (diktieren).
10. Moskau _____ im 12. Jahrhundert _____ (gründen).
11. Zum Mittagessen _____ Kalbfleisch _____ (bestellen).
12. Dieses Buch _____ neu _____ (drücken).
13. Die Ballade „Der Handschuh“ _____ vor vielen Jahren _____
(schreiben).
14. Dieses Kleid _____ teuer _____ (verkaufen).
15. Die Kranken _____ schnell _____ (operieren).
16. Die schönen Blumen _____ im vorigen Jahr _____ (pflanzen).
17. Alle Fragen des Lehrers _____ richtig _____ (beantworten).
18. Der Fernseher _____ noch nicht _____ (reparieren).

Упражнение 2. 4. Раскрой скобки и поставь глаголы в Perfekt Passiv.

1. Diese Aufgabe _____ von uns schnell _____
(erfüllen).
2. Dieser Ausflug _____ gut _____ (organisieren).
3. Die Karten für das heutige Konzert _____ schnell _____
(ausverkaufen).
4. Alle Plätze in diesem Saal _____ von den Zuschauern _____
(besetzen).
5. In dieser Stunde _____ eine ernste Frage von meinem Freund _____
(stellen).
6. Diese Waren _____ vom Verkäufer _____ (einpacken).

7. Diese Geschichte _____ von meiner Freundin _____ (auslachen).
8. Die Bedeutung der Fremdsprachen _____ von allen _____ (verstehen).
9. An diesem Tag _____ nicht _____ (arbeiten).

Упражнение 2. 5. Раскрой скобки и поставь глаголы в Futurum Passiv.

1. Neue Stadtviertel _____ hier _____ (anlegen).
2. Die modernste Technik _____ bei diesem Neubau _____ (anwenden).
3. In der Erdölindustrie _____ eine Reihe Verbesserungen _____ (durchführen).
4. Unser Ferienplan _____ bald _____ (besprechen).
5. Die Ausstellung im Puschkin-Museum _____ von uns in diesem Monat _____ (besuchen).
6. Das Geschirr _____ von mir _____ (srülen).
7. Das Essen _____ (bezahlen).
8. Die Hausaufgabe _____ (machen).
9. Das Auto _____ (verkaufen).

Блок III

Тема 1 Болезни

Задание 1 Перепишите и выучите слова по теме «Болезни»

- 1) **schmerzen** (schmerzte, hat geschmerzt) – болеть
der Schmerz (die Schmerzen) – боль
Kopfschmerzen haben – иметь головную боль
- 2) **husten** (hustete, hat gehustet) – кашлять
der Husten – кашель
Husten haben – иметь кашель
- 3) **das Fieber** – лихорадка, жар
das Fieber stellte sich ein. – Появилась температура.
das Delirium (die Delirien)/ der Fieberwahn/ der Wahn – бред
- 4) **krank sein** – быть больным
der Kranke, die Kranken – больной
die Kranke, die Kranken – больная
die Krankheit, die Krankheiten – болезнь
die Krankheit überstehen (überstand, hat überstanden) – перенести болезнь
erkranken (erkrankte, ist erkrankt) an (Dat) – заболеть чем-л.
- 5) **das Symptom, die Symptome** – симптом
die Symptome der Krankheit nennen (nannte, hat genannt) – назвать симптомы болезни
- 6) **die Entzündung** (die Entzündungen) – воспаление
- 7) **das Erbrechen** – рвота
- 8) **erkranken** – заболевать, заболеть
die Erkältung (die Erkältungen)/ die Verkühlung (die Verkühlungen) – простуда
- 9) **die Grippe (die Grippe)/ die Influenza** – грипп
die Grippe haben – болеть гриппом
- 10) **der Halsschmerz (die Halsschmerzen)** – боль в горле
Das Schlucken tut mir weh. – Мне больно глотать.
- 11) **der Hautausschlag (die Hautausschläge)** – сыпь (на коже)
- 12) **der Herzschmerz (die Herzschmerzen)** – боль в области сердца
- 13) **der Magenschmerz (die Magenschmerzen)** – боль в желудке
Mir ist übel! – Меня тошнит!
die Nausea/ die Übelkeit (die Übelkeiten) – тошнота
- 14) **niesen** – чихать, чихнуть
- 15) **der Ohrenschmerz (die Ohrenschmerzen)** – боль в ухе
- 16) **das Röcheln** – хрип
- 17) **die Rückenschmerzen** – боли в спине
- 18) **der Schnupfen (die Schnupfen)** – насморк
Schnupfen haben – иметь насморк
- 19) **der Schüttelfrost** – озноб
- 20) **das Unwohlsein** – недомогание
- 21) **sich wohl (nicht wohl) fühlen** (fühlte, hat gefühlt) – чувствовать себя хорошо (плохо)
Was fehlt Ihnen? – Что Вас беспокоит?
- weh tun** (tat, hat getan) (Dat) – болеть, доставлять боль
- 22) **klagen** (klagte, hat geklagt) über (Akk) – жаловаться на что-л.
- 23) **der Bauchschmerz (die Bauchschmerzen)** – боль в животе

Задание 2 Переведите предложения

А) на русский язык

1. Ich habe starke Erkältung.
2. Mein Sohn hat Schnupfen, Husten, Schüttelfrost.
3. Diesem Mann ist übel.
4. Sie hat oft Magenschmerzen, sie muss zum Arzt gehen.
5. Er hat Fieber, Kopf schmerzen, Halsenzündung.
6. Ich fühle mich nicht wohl.

б) на немецкий язык

1. Я чихаю, и у меня болит ухо.
2. У девочки болит живот
3. Он часто болеет гриппом.
4. У мужчины болит спина.
5. У Вас хрипы в легких.
6. Мой друг жалуется на недомогание

Задание 3 .Рассмотрите картинки упражнения 2 и запишите у кого что болит.
Переведите предложения на русский язык

2. Was fehlt ihm/ihr?

Er/sie hat	Grippe. Fieber. Durchfall. ...	Er/sie ist	krank. erkältet. ...	Seine Ihre	Beine Finger ...	tun weh.
		Er/sie hat	Zahnschmerzen. Kopfschmerzen. Bauchschmerzen. ...	Seine Ihre	Brust Hand Nase ...	tut weh.
				Sein Ihr	Zahn Kopf Bauch ...	tut weh.

Задание 4 Запишите и выучите слова по теме «Лечение и уход за больными»

- 1) **das Fieber niederschlagen** (schlug nieder, hat niedergeschlagen) – сбивать температуру
- 2) **die Temperatur** (die Temperaturen) – температура
die Temperatur messen (maß, hat gemessen) – измерять температуру
die Temperatur ist auf 38 gestiegen. – Температура поднялась до 38.
- 3) **der Arzt** (die Ärzte) – врач

- den Arzt bestellen** (bestellte, hat bestellt) – вызвать врача
- 4) **die Arznei** (die Arzneien) – лекарство
- jemandem eine Arznei verschreiben** (verschrieb, hat verschrieben) gegen (Akk) – прописать кому-л. лекарство от чего-л.
- eine Arznei einnehmen** (nahm ein, hat eingenommen) – принимать лекарство
- 5) **der Patient**, die Patienten – пациент
- 6) **untersuchen** (untersuchte, hat untersucht) – обследовать
- die Untersuchung**, die Untersuchungen – обследование
- 7) **abhorchen** (horchte ab, hat abgehört) – выслушивать
- das Herz mit dem Hörrohr abhorchen** – выслушивать стетоскопом сердце
- 8) **heilen** (heilte, hat geheilt) – лечить
- 9) **j-m den Puls fühlen** (fühlte, hat gefühlt) – щупать у кого-л. пульс
- 10) **j-m den Blutdruck messen** (maß, hat gemessen) – измерить кому-л. давление крови
- 11) **die Diagnose**, die Diagnosen – диагноз
- die Diagnose bestimmen** (bestimmte, hat bestimmt) – ставить диагноз
- 12) **das Rezept**, die Rezepte – рецепт
- j-m ein Rezept schreiben** (schrieb, hat geschrieben) – выписать кому-л. рецепт
- 13) **j-m die Kur verordnen** (verordnete, hat verordnet) – назначить кому-л. лечение
- 14) **im Bett bleiben** (blieb, ist geblieben) – соблюдать постельный режим
- Syn. **im Bett liegen** (lag, hat gelegen), **das Bett hüten** (hütete, hat gehütet)
- 15) **der Umschlag**, die Umschläge – компресс
- Umschläge machen um (Akk)** – делать компрессы на что-л.
- 16) **die Sprechstunde**, die Sprechstunden – часы приема
- Sprechstunde haben** – принимать
- 17) **die Verordnungen des Arztes befolgen** (befolgte, hat befolgt) – выполнять предписания врача
- 18) **das Sprechzimmer, die Sprechzimmer** – кабинет, приемная
- Syn. **das Kabinett, die Kabinette**
- die Aufnahme**, die Aufnahmen – регистратура
- 19) **genesen** (genas, ist genesen) – выздоравливать
- Syn. **gesund werden**
- 20) **gesund schreiben** (schrieb, hat geschrieben) – закрывать больничный лист.
- 21) **den Mund aufmachen** (machte auf, hat aufgemacht) – открыть рот
- 22) **sich (Dat) etw. (Akk) ansehen** (sah an, hat angesehen) – смотреть, осматривать
- 23) **den Oberkörper frei machen** – раздеться до пояса
- 24) **j-m einen Krankenschein ausstellen** (stellte aus, hat ausgestellt) – выписать кому-л. бюллетень
- 25) **der Zustand**, die Zustände – состояние
- 26) **den Hals gurgeln** (gurgelte, hat gegurgelt) – полоскать горло
- 27) **Diät halten** (hielt, hat gehalten) – соблюдать диету
- 28) **j-m eine Spritze geben** (gab, hat gegeben) – сделать укол
- 29) **die Bescheinigung**, die Bescheinigungen – справка

Задание 5 Выполните упражнение 2

К каждой картинке подберите соответствующую подпись

Haben Sie Schmerzen?

2.1 Schreiben Sie die Sätze 1 bis 6 in die passenden Sprechblasen.



1. Tut der Arm weh?
2. Gut, dann nehmen Sie diese Tropfen dreimal täglich.
3. Haben Sie Kopfschmerzen?
4. Sagen Sie mal „A“. Haben Sie Halsschmerzen?
5. Haben Sie Bauchschmerzen?
6. Haben Sie Rückenschmerzen?

Задание 6 Прочитайте диалог у врача и выпишите предложения которые соответствуют тексту



A: Was fehlt Ihnen, Frau Brahms?
 B: Ich habe Halsschmerzen und meine Nase läuft.
 A: Sagen Sie mal A!
 B: Aaaaahhh...
 A: Ihr Hals ist ganz rot. Wie lange haben Sie das schon?
 B: Noch nicht lange. Vielleicht drei Tage.
 A: Haben Sie auch Fieber?
 B: Ja, heute Morgen hatte ich 39 Grad!
 A: Ich verschreibe Ihnen Tabletten gegen die Halsschmerzen und Nasentropfen. Von den Tabletten nehmen Sie drei am Tag. Immer nach dem Essen. Hier ist das Rezept.
 B: Vielen Dank.
 A: Bleiben Sie heute und morgen im Bett. Sie müssen sich ausruhen. Und kommen Sie bitte nächste Woche wieder. Brauchen Sie eine Krankmeldung für den Arbeitgeber?
 B: Ja, bitte.
 A: Gut, dann schreibe ich Sie bis Freitag krank. Und noch etwas: Bitte keine Zigaretten und keinen Alkohol.
 B: Danke, Frau Doktor, auf Wiedersehen.
 A: Auf Wiedersehen, Frau Brahms. Gute Besserung!

1. ☐ Die Frau hat kein Fieber.
2. ☐ Ihre Nase läuft.
3. ☐ Der Hals ist rot.
4. ☐ Die Frau hat Bauchschmerzen.
5. ☐ Sie ist schon seit einer Woche krank.
6. ☐ Die Ärztin sagt, sie muss im Bett bleiben.
7. ☐ Die Ärztin verschreibt Tabletten gegen Kopfschmerzen.
8. ☐ Die Ärztin sagt, sie muss in einer Woche wiederkommen.
9. ☐ Sie muss Tropfen gegen Halsentzündung nehmen.
10. ☐ Sie darf nicht rauchen und keinen Alkohol trinken.

Задание 7

- A) Прочитайте и переведите текст о гриппе
- B) Выпишите симптомы гриппа
- C) Перескажите текст от первого лица.

Задание 8

- A) Прочитайте тексты о дифтерии и кори
- B) Выпишите симптомы кори и дифтерии
- C) Напишите как нужно лечить корь и дифтерию

Задание 9 Прочитайте текст «Beim Arzt»

Jeder möchte fit und gesund sein, aber nicht alle sorgen für ihre Gesundheit. Die Gesundheit hängt von der Lebensweise ab. Bewegung und richtiges Essen sind wichtige Faktoren für die Gesundheit. Die Risikofaktoren sind Alkohol, Rauchen und Fehler im Tagesablauf. Mit meiner Gesundheit bin ich eigentlich ganz zufrieden. Ich werde selten krank. Manchmal erkälte ich mich, gewöhnlich im Herbst oder im Winter. Dann fühle ich mich nicht wohl. Ich habe Husten, Halsschmerzen, Schnupfen, Kopfschmerzen und Fieber. Dann rufe ich bei der Arztpraxis an, bekomme einen Termin bei Herrn Dr. Schneider und gehe in die Sprechstunde. Was fehlt Ihnen?“, ist seine erste Frage. Ich erzähle über meine Beschwerden. Dann untersucht er mich. Zuerst soll ich den Mund öffnen und “aaa” sagen. Dann soll ich den Oberkörper freimachen und tief atmen. So kann der Arzt meine Lungen abhören. Danach soll ich die Temperatur messen. Manchmal soll ich auch das Blutbild machen lassen. Nach der Untersuchung stellt Herr Dr. Schneider die Diagnose und verschreibt mir die Heilmittel. Ich bekomme Hustensaft gegen Husten. Ich soll stündlich einen Esslöffel davon nehmen. Gegen Schnupfen bekomme ich Nasentropfen und gegen Halsschmerzen verschreibt mir der Arzt Lutschtabletten. Auch soll ich den Hals gurgeln. Gegen Fieber bekomme ich ein Fiebermittel. Ich soll es zweimal täglich nach dem Essen nehmen. In drei Tagen soll ich wieder kommen. Zum Schluss wünscht mir der Arzt gute Besserung.

b) переведите на немецкий язык

1. Я редко болею.
2. У меня кашель,болит горло, насморк , головные боли и жар.
3. Врач осматривает меня.
4. Мне надо раздеться до пояса и глубоко дышать.
5. После осмотра доктор поставил диагноз и прописал лечение.

6. Я также должен полоскать горло.
7. Я должен снова прийти через 3 дня.

Задание 10 Посмотрите видеофрагмент у врача и напишите симптомы болезни.

Задание 11 Напишите сочинение о перенесенной болезни.

Тема 2 Лекарственные средства

Задание 1 Запишите и выучите слова и выражения

- 1) **die Pille** – пилюля
- 2) **der Saft** – сироп
- 3) **die Tropfen** – капли
- 4) **die Tablette** – таблетки
- 5) **das Zäpfchen** – свечи
- 6) **die Salbe** – мазь
- 7) **das Pulver** – порошок
- 8) **die Liquor** - раствор
- 9) **die Mixtur**- микстура
- 10) **die Infusion**- настой
- 11) **die Tinktur** – настойка
- 12) **Man kann diese Arznei nur auf Rezept bekommen. = Diese Arznei ist rezeptpflichtig.**
– Это лекарство отпускается только по рецепту.
- Man kann diese Arznei ohne Rezept bekommen. = Diese Arznei ist rezeptfrei.** – Это лекарств можно получить без рецепта.
- 13) **Die Arznei ist zur äußeren Anwendung (zum Einnehmen)** – Лекарство для наружного применения(внутреннего применения)
- 14) **vor dem Gebrauch schütteln!** – перед употреблением взболтать!
- 15) **im Wasser auflösen.** – растворить в воде.
- 16) **auf nüchternen Magen (vor dem Essen, nach dem Essen, vor dem Schlafengehen) einnehmen.** – принимать натощак (перед едой, во время еды, после еды, на ночь).
- 17) **einen Esslöffel voll von ... einnehmen!** – принимать по одной столовой ложке
- 18) **mit der Salbe einreiben** – натирать мазью
- 19) **...mal täglich einnehmen** - принимать ... раз в день

Задание 2 Переведите

а) на русский язык

1. Die Arznei vor dem Gebrauch schütteln!
2. Die Infusion muss man auf nüchternen Magen einnehmen.
3. Diese Tabletten sollten Sie dreimal täglich nach dem Essen einnehmen.
4. Reiben Sie Hals und Brust mit dieser Salbe ein!
5. Diese Tropfen sind rezeptfrei.

б) на немецкий язык

1. Растворите этот порошок в воде.
2. Принимайте этот настой по 2 столовые ложки 4 рза в день.
3. Эти пилюли для внутреннего применения.
4. Микстуру взболтайте перед употреблением.
5. Эти таблетки отпускаются по рецепту.

В Германии: Как выглядит немецкая аптека

Друзья, сегодня у нас с вами тема аптеки. Мы посмотрим, как

устроена немецкая аптека (**Apotheke**), когда она открыта (**Öffnungszeiten**) и какие лекарства (**Arzneimittel**) там можно приобрести.

Здание аптеки мы без ошибочно определим в любой стране, потому что для этого есть специальные символы. В Германии аптеку символизирует большая красная буква А, на которой нарисована чаша со змеей.



Очень редко в Германии можно встретить аптеку, которая работает круглосуточно (24 Stunden geöffnet ist). Аптеки обычно закрыты в воскресенье (Apotheken sind am Sonntag gewöhnlich geschlossen). С понедельника по пятницу (Von Montag bis Freitag) они открыты (sind sie geöffnet) обычно до 18 или до 19 (bis 18 oder 19 Uhr). В субботу (Am Sonntag) многие аптеки открыты до 13 или 14. Если вы увидели в расписании работы аптеки (Öffnungszeiten) фразу "Durchgehend geöffnet", она будет означать, что аптека работает "Без перерыва".



Войдя в аптеку, визуально мы увидим разные отделы с лекарствами, такие как обезболивающие средства (Schmerzfrei), лекарства от простуды (Erkältung), лекарства для желудочно-кишечного тракта (Magen + Darm), успокоительные средства (Beruhigung + Stärkung), витамины и минералы (Vitamin + Mineral), средства по уходу за ребенком (Mutter + Kind), здоровая кожа (Gesunde Haut), травяные сборы (Heilkräuter), средства по уходу за полостью рта (Gepflegte Zähne), гомеопатические средства (Homöopathie) и многое другое.



Чтобы купить некоторые лекарства понадобится рецепт (das Rezept). Другие лекарства можно приобрести без рецепта (rezeptfrei). Аптекарь (der Apotheker или die Apothekerin) может (kann) нас (uns) проконсультировать (beraten). Мы можем задать ей/ему следующие вопросы:

Как (wie) нужно (muss man) принимать лекарство (das Medikament einnehmen)?
 Есть ли (Hat) у лекарства (das Medikament) побочные эффекты (Nebenwirkungen)?
 Нужно ли (Muss man) лекарство (das Medikament) с едой (mit einer Mahlzeit) принимать (einnehmen)?

Задание 4 Посмотрите диалог в аптеке между дамой и фармацевтом. Постарайтесь самостоятельно услышать ответы на следующие вопросы:

- 1) Какое лекарство нужно даме? (Was für ein Medikament braucht die Dame?)
- 2) Есть ли у дамы рецепт? (Hat die Dame ein Rezept?)
- 3) Что еще нужно даме? (Was noch braucht die Dame?)

Задание 5 Прочитайте диалог и проверьте правильность своих ответов.

Apothekerin: Was wünschen Sie?

Kundin: Hier ist mein Rezept.

Apothekerin: Der Arzt hat Ihnen Ibuprofen (ибупрофен) verschrieben. Es ist ein Schmerzmittel (болеутоляющее).

Kundin: Ich soll dreimal täglich eine Tablette einnehmen.

Apothekerin: Bitte , denken Sie daran, jede Tablette mit reichlich Flüssigkeit zu schlucken (принимать, досл. глотать).

Kundin: Ist es besser , das Medikament mit einer Mahlzeit einzunehmen ?

Apothekerin: Wenn Sie Magenprobleme haben , rate ich Ihnen Ibuprofen zum Essen zu nehmen . Kann ich noch etwas für Sie tun ?

Kundin: Ach ja . Ich brauche noch Lutschtabletten gegen Halsschmerzen . Meine Tochter hat Halsweh .

Apothekerin: Wie alt ist sie ?

Kundin: Sie ist sechs Jahre alt .

Apothekerin: Ich kann Ihnen diese Lutschbonbons mit Vitamin C empfehlen . Sie sind für Kinder gut verträglich und sehr wirksam . Ihre Tochter soll bis zu 5 Stück am Tag langsam (медленно) lutschen (рассасывать).

Kundin: Wie teuer ist (сколько стоит) die Packung (упаковка)?

Apothekerin: Die Packung mit fünfzig Stück kostet siebzehn Euro neunzig . Die Packung mit zwanzig Stück neuen Euro neunzig .

Kundin: Ich nehme die grosse Packung mit fünfzig Stück .

Apothekerin: Brauchen Sie noch sonst etwas)?

Kundin: Nein . Danke .

Apothekerin: Es kostet dann zweiundzwanzig Euro neunzig . Siebzehn Euro neunzig für die Halstabletten und fünf Euro Rezeptanteil .

Kundin: Ich hab leider nur hundert Euro .

Apothekerin: Das ist kein Problem . Sollte es ihrer Tochter in zwei bis drei Tagen nicht besser gehen , suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Kundin: Ja , natürlich ! Danke sehr ! Auf Wiedersehen !

Apothekerin: Auf Wiedersehen !

a) Составьте подобный диалог, купите таблетки от головной боли и капли от насморка.

Лексика к аннотациям

Beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung. – Соблюдайте, пожалуйста, требования инструкции по применению.

die Zusammensetzung – Состав

Eine Tablette enthält... – Одна таблетка содержит...

die Eigenschaften und Wirksamkeit – Свойства и действие.

Diese Tablette enthalten bewährte schmerzstillende Wirkstoffe. – Эти таблетки содержат испытанные болеутоляющие биологически активные вещества.

Diese wirken schmerzstillend, fiebersenkend und entzündungshemmend. – Они действуют болеутоляюще, жаропонижающе и противовоспалительно.

die Anwendungsgebiete – Область применения.

Bei welchen Erkrankungen werden diese Tabletten angewendet? – При каких заболеваниях применяются эти таблетки.

Art und Dauer der Anwendung – Вид и продолжительность применения.

Wie soll man diese Tabletten anwenden? – Как следует применять эти таблетки?

Diese Tabletten sind unzerkaut mit reichlich Flüssigkeit einzunehmen. – Эти таблетки следует применять не разжевывая, обильно запивая водой.

die Dosierung – Дозировка.

Erwachsene und Jugendliche über 14 Jahre 1 bis 2 Tabletten pro Einzelgabe. –

Взрослым и детям старше 16 лет по 1-2 таблетки за один раз.

Kinder unter 3 Jahren dürfen die Tabletten nur auf Verordnung eines Arztes anwenden.

– Детям до трех лет принимать таблетки только по назначению врача.

Soweit Ihr Arzt Ihnen nichts Anderes verordnet hat, nehmen Sie diese Tablette ... ein. –

Если ваш врач не назначил ничего другого, то таблетки следует принимать...

die Gegenanzeigen – Противопоказания.

Vorsicht ist geboten bei Schwangerschaft und in der Stillperiode. – В период беременности и кормления грудью принимать лекарства нежелательно.

die Nebenwirkungen – Побочные явления.

Welche unerwünschten Wirkungen können auftreten? – Какие нежелательные явления могут наступить?

Bei... ist das Präparat abzusetzen. – При... прекратить применение препарата.

die Gewöhnungseffekte – Эффект привыкания

die Pakungsgrößen – Количество таблеток в упаковке

die Lagerungshinweise – Указания по хранению

Lichtschutz erforderlich! – Хранить в защищенном от света месте!

Verfalldatum beachten! – Обращать внимание на срок годности!

Für Kinder unerreichbar aufbewahren! – Хранить в недоступном для детей месте!

Задание 6 Запомните выражения, наиболее часто встречающиеся в разделе „Zusammensetzung“:

1. der Wirkstoff - действующее вещество
 2. Der arzneilich wirksame Bestandteil ist - действующее вещество – это ...
 3. enthalten (enthält) (ent.) - содержать (содержит)
 4. entsprechend - что соответствует...
 5. Die sonstigen Bestandteile sind: (sonstige Bestandteile) - прочие составные части - это
 6. die Hilfsstoffe - вспомогательные вещества
 7. Wasser für Injektionszwecke - вода для инъекций
 8. zur Herstellung ... zum Einnehmen - для изготовления ... для применения
 9. die Säure - кислота
- Названия упаковок, в которых может выпускаться препарат:
10. die Durchstechflasche - флакон с крышечкой для прокалывания иглой
 11. die Ampulle (Amp.) - ампула
 12. die Fertigspritze - готовый одноразовый шприц
 13. die Injektionsflasche - флакон для инъекций
 14. der Beutel – пакетик

Задание 7 Переведите на русский язык, укажите название лекарственного препарата, действующее вещество и его количество, прочие составные вещества:

1. HEXAL® 50 mg/ml Injektionslösung, 10000 mg

Zusammensetzung:

1ml Inj.-Lsg. enth.: 50mg Fluorouracil. Weitere Bestandteile: Natriumhydroxid, Wasser für Injektionszwecke.

2. ACC® 100, Pulver zur Herstellung einer Lösung zum Einnehmen

Zusammensetzung:

100 Pulver: 1 Beutel mit 3g Pulver zur Herstellung einer Lösung zum Einnehmen enth.: 100mg Acetylcystein. Hilfsstoffe: Ascorbinsäure (Vitamin C), Saccharin, Sucrose, Aromast.

Задание 8 Запомните основные слова и выражения (вместе с сокращениями), встречающиеся в разделе «Дозировка»:

Возрастные группы, возраст:

1. Erwachsene (Erw.) взрослый
2. Kinder und Jugendliche (Kdr. u. Jugendl.) дети и подростки
3. der Säugling (Sgl.) грудной ребенок
4. der Neugeborene новорожденный
5. Jugendliche ab/bis 14 J. молодые люди с/до 14 лет
6. Kinder von 6 bis 12 Jahren дети с 6 до 12 лет
7. für Kinder unter 6 Jahren nicht geeignet не пригоден для детей младше 6 лет
8. wird nicht empfohlen für die Anwendung bei Kindern über (unter) ... не рекомендуется применять для детей старше ... (младше ...)
9. Die Erfahrung bei Kindern ist begrenzt (Es gibt keine Erfahrungen bei Kindern) Данных по применению у детей мало (Нет данных по применению у детей)
10. Für /.../ gibt es keine Indikation für die Anwendung bei Kindern Для /.../ нет показаний по применению для детей
11. ist kontraindiziert bei Kindern противопоказан детям

Дозировка, периодичность приема

12. die Dosis (Dosen) доза
 - die empfohlene Dosis рекомендуемая доза
 - steigern auf, um (erhöhen) повышать, увеличивать до, на
 - die Erhöhung der Dosis увеличение дозы
 - bei Bedarf при потребности
 - verdoppeln удваивать
 - nicht überschreiten не превышать
 - die Tagesdosis дневная доза
 - die Erhaltungsdosis поддерживающая доза
- die Anfangsdosis начальная доза
 - die Höchstdosis (Maximaldosis) максимальная доза
 - die Richtdosis основная доза
 - schrittweise Dosissteigerung поэтапное увеличение дозы

13. anwenden

принимать

14. verabreichen

давать (лекарство), вводить

15. applizieren (eine Injektion applizieren) давать (лекарство), делать, вводить

16. die Behandlung nach Abklingen der akuten Symptome abbrechen прекратить лечение после исчезновения симптомов

17. bei den ersten Anzeichen при первых признаках

18. die Gabe (Einzelgabe) прием (однократный прием)

Задание 9 Прочитайте раздел «Дозировка», переведите как следует применять данный препарат:

1. Ciprofloxacin Heumann 250 mg Filmtbl.

Дозировка:

Erwachsene: Infektionen der oberen und unteren Harnwege: Akute, unkomplizierte Zystitis der Frau: 2x 100-250mg Ciprofloxacin tgl. für 3 Tage;

Pyelonephritis: 2x 250-500mg Ciprofloxacin tgl. für 7-14 Tage;

akute urogenitale Gonorrhoe: 250-500mg als Einzeldosis. Prostatitis: 2x 500mg Ciprofloxacin tgl. für bis zu 28 Tage.

Akute Exazerbation einer chronischen Bronchitis: 2x 500mg Ciprofloxacin tgl. für 7-14 Tage.

Pneumonien (durch aerobe, Gram-negative Bakterien): 2x 500mg Ciprofloxacin tgl. für 7-14 Tage.

Schwere Infektionen der Haut und Weichteile und durch Gram-negative Bakterien verursachte

Osteomyelitis: 2x 500-750mg Ciprofloxacin tgl. für 5-10 Tage.
Schwere bakterielle Enteritis: 2x 500mg Ciprofloxacin tgl. für 3-7 Tage.
Kinder und Jugendliche (5-17 J.): Akute, pulmonale Exazerbation einer zystischen Fibrose: 40mg/kg KG/24h verteilt auf 2 Einzelgaben (max. 1500mg Ciprofloxacin tgl.) für 10-14 Tage.
Dosisanpassung bei Nieren- und Leberinsuffizienz.

2. CromoHEXAL® Augentropfen, Nasenspray

Dosierung:

-Augentropfen: Kdr. u. Erw. 4 x tgl. 1 Tropfen in jedes Auge. Die Tagesdosis kann durch Erhöhung der Applikationshäufigkeit auf 6x tgl. 1 Tropfen in jedes Auge gesteigert werden und auch auf 8x tgl. 1 Tropfen verdoppelt werden.

-Nasenspray: Kdr. u. Erw. 4 x tgl. je 1 Sprühstoß in jede Nasenöffnung. Die Tagesdosis kann bei Bedarf erhöht werden, die Applikationshäufigkeit sollte 6x tgl. je 1 Sprühstoß in jede Nasenöffnung nicht überschreiten.

Задание 10 Запомните основные слова и выражения, встречающиеся в разделе «Побочные действия»:

Общие фразы

1. Es sind keine Nebenwirkungen bekannt Побочные действия неизвестны.
2. Wie alle Arzneimittel kann Captopril Nebenwirkungen haben
Как и все лекарства, каптоприл может иметь побочные действия.
3. Informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die nicht in dieser Packungsbeilage / Gebrauchsinformation aufgeführt sind. - Проинформируйте своего врача или аптекаря, если Вы заметите побочные действия, не указанные в данной инструкции.

Желудочно-кишечный тракт

1. die Appetitlosigkeit отсутствие аппетита
2. die Bauchschmerzen боли в животе
3. die Bauchspeicheldrüsenentzündung (Pankreatitis) воспаление поджелудочной железы (панкреатит)
4. die Blähungen вздутие живота, метеоризм
5. der Darmverschluss (Ileus) кишечная непроходимость (илеус)
6. die Darmträgheit вялость кишечника
7. der Durchfall понос
8. das Erbrechen рвота
9. die Flatulenz пучение, вздутие живота
10. die Magen-Darm-Beschwerden жалобы на желудочно-кишечный тракт
11. die Magen-Darm-Blütungen желудочно-кишечные кровотечения
12. die Magen-Darm-Entzündung (Gastroenteritis) воспаление желудочно-кишечного тракта (гастроэнтерит)
13. die Magenverstimmung расстройство желудка
14. die Mundtrockenheit сухость во рту
15. der Schluckauf икота
16. das Sodbrennen изжога
17. die Verdauungsstörungen расстройство пищеварения; диспепсия
18. vermehrter Speichelfluß обильное слюноотделение
19. die Übelkeit тошнота
20. der Würgereiz позывы к рвоте

Прочие

1. die Müdigkeit усталость
2. der Schwindel головокружение

3. –störungen (z.B. Schlafstörungen) нарушения (например: нарушения сна)

4. die Unruhe беспокойство

Мочевыводящая система

1. akutes Nierenversagen острая почечная недостаточность

2. Beschwerden beim Wasserlassen затруднения при мочеиспускании

3. Blut im Urin кровь в моче

4. die Flüssigkeitsansammlung скопление жидкости

5. erhöhte Harnausscheidung повышенное мочевыделение

6. erschwertes Wasserlassen затрудненное мочеиспускание

7. Harnwegsinfektionen инфекции мочевыводящих путей

8. Nierenfunktionsstörungen нарушение функции почек

9. unwillkürlicher Harnabgang (Harninkontinenz) непроизвольное мочеиспускание (недержание мочи)

10. vermehrte Harnausscheidung (Polyurie) повышенное выделение мочи (полиурия)

11. Wasseransammlungen im Gewebe (Ödeme) скопление воды в тканях (отек)

Нервная система

12. der Albtraum кошмарный сон

13. die Wahrnehmungsstörungen нарушения восприятия

14. die Sinnestäuschung обман чувств

15. die Abgeschlagenheit разбитость, усталость

Задание 11 Запомните следующие слова и выражения:

1. Bewahren Sie das Arzneimittel so auf, daß es für Kinder nicht zugänglich ist. – Храните лекарство в недоступном для детей месте.

2. Sie dürfen das Arzneimittel nach dem angegebenen Verfallsdatum nicht mehr verwenden (Dieses Arzneimittel soll nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr angewendet werden) – Нельзя применять лекарство после истечения указанного срока годности.

3. Für dieses Arzneimittel sind keine besonderen Lagerungsbedingungen erforderlich. – Для данного лекарства не нужны какие-то особые условия хранения.

4. die Dauer der Haltbarkeit beträgt Срок годности составляет ...

5. Nicht über 25°C/30°C aufbewahren Хранить при температуре не выше 25°C/30°C

6. Bei 2°C – 8°C aufbewahren (im Kühlschrank), tiefgekühlt aufbewahren (lagern) Хранить при температуре 2°C – 8°C (в холодильнике), хранить в морозильнике

7. Nicht im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren Нельзя хранить в холодильнике или в морозильнике

8. In der Originalverpackung / Im Originalbehältnis aufbewahren Хранить в оригинальной упаковке

9. Das Behältnis im Umkarton aufbewahren Хранить контейнер в картонной упаковке

10. Das Behältnis fest verschlossen halten Хранить контейнер плотно закрытым

11. Keine besonderen Anforderungen an die Aufbewahrung Нет особых требований к условиям хранения

12. Kühl lagern und transportieren (2°C - 8°C) Хранить и транспортировать в **холодном** месте (2°C - 8°C)

Задание 12 Прочитайте и переведите инструкцию на русский язык

Omeprazol Sandoz® 20

Zusammensetzung

Wirkstoff: Omeprazolium

1 Kapsel Omeprazol Sandoz 20 enthält: 20 mg Omeprazolium

Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten

Belegte Indikationen für Omeprazol Sandoz 20: Ulcus duodeni, Ulcus ventriculi, Refluxoesophagitis und Zollinger-Ellison-Syndrom.

Dosierung/Anwendung

Im Allgemeinen gilt für Erwachsene und Kinder über 12 Jahre folgende Dosierungsempfehlung:

Ulcus duodeni: In der Regel 20 mg Omeprazol Sandoz einmal täglich.

Die Symptombefreiung tritt rasch ein, das Ulcus heilt normalerweise innerhalb von zwei Wochen ab.

Reicht eine 2-wöchige Behandlungsperiode nicht aus, wird die Heilung meist innerhalb einer weiteren 2-wöchigen Therapie erreicht.

Zur Rückfallprophylaxe bei Patienten mit einem Ulcus duodeni beträgt die empfohlene Dosis 20-40 mg Omeprazol Sandoz einmal täglich.

Ulcus ventriculi, Refluxoesophagitis: In der Regel 20 mg Omeprazol Sandoz einmal täglich. Die Symptombefreiung tritt rasch ein und bei den meisten Patienten heilt das Ulcus innerhalb von vier Wochen ab. Reicht eine 4-wöchige Behandlungsperiode nicht aus, wird die Heilung meist innerhalb einer weiteren 4-wöchigen Therapie erreicht.

Zur Rückfallprophylaxe bei Patienten mit einem Ulcus ventriculi beträgt die empfohlene Dosis 20 mg Omeprazol Sandoz einmal täglich. Wenn nötig kann die Dosis auf 40 mg Omeprazol Sandoz einmal täglich erhöht werden.

Art und Dauer der Anwendung

Omeprazol Sandoz Kapseln sind am besten morgens unzerkaut mit Flüssigkeit einzunehmen. Für Patienten mit Schwierigkeiten beim Schlucken, kann die Kapsel geöffnet und deren Inhalt direkt geschluckt oder vermischt mit leicht sauren Getränken (z.B. Säfte, Jogurt oder Sauermilch) eingenommen werden. Eine solche Zubereitung soll sofort eingenommen werden.

Der Inhalt der Kapsel darf weder zerkaut noch zerdrückt werden.

Nebenwirkungen

Gastrointestinale Störungen

Gelegentlich können unter der Behandlung mit Omeprazol Durchfall, Verstopfung, Bauchschmerzen, Übelkeit, Erbrechen und Blähungen auftreten. In vereinzelt Fällen wurde trockener Mund, Stomatitis und gastrointestinale Candidiasis beobachtet.

Unter Therapie mit Omeprazol treten polypose Schleimhautverdickungen des Magens auf. Sie sind gutartig und zum Teil reversibel.

Haltbarkeit

In der Originalpackung an einem trockenen Ort und bei Raumtemperatur (15-25 °C) aufbewahren.

Omeprazol Sandoz darf nur bis zu dem auf der Packung mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Задание 13 Запомните основные выражения, встречающиеся в разделе «Противопоказания»:

1. Überempfindlichkeit gegen den Wirkstoff oder einen der sonstigen Bestandteile – реакция на действующее вещество или прочие составные части
2. Wenn Sie überempfindlich (allergisch) gegenüber dem arzneilich wirksamen Bestandteil/Wirkstoff/oder einen der sonstigen Bestandteile sind – Если у Вас повышенная чувствительность (аллергия) на действующее вещество или прочие составные части
3. Fragen Sie vor der Einnahme/Anwendung von allen Arzneimitteln Ihren Arzt oder Apotheker um Rat. - Перед приемом/применением любых лекарств спросите совета у Вашего врача или фармацевта.

4. Geben Sie /.../ Kindern unter X Jahren / Kindern von X bis Y Jahren nur nach Rücksprache mit dem Arzt, da bisher keine ausreichenden Erfahrungen für eine allgemeine Empfehlung für diese Altersgruppe vorliegen. – Давайте это лекарство детям младше X лет / детям от X до Y лет / только после совета с врачом, поскольку до сих пор нет точных данных по данной возрастной группе.
5. strenge Indikationsstellung строго по показаниям
6. nach sorgfältiger Nutzen-Risiko-Abwägung после тщательного взвешивания всех «за» и «против»
7. nur mit besonderer Vorsicht только с особой осторожностью
8. die Schwangerschaft беременность
9. die Stillzeit кормление грудью
10. Wirkstoff verursacht vermutlich schwerwiegende Schädigungen des Ungeborenen, wenn es während der Schwangerschaft angewendet wird. – Действующее вещество, видимо, вызывает тяжелые нарушения у плода, если применять его во время беременности.
11. /.../ ist während der Schwangerschaft kontraindiziert. – Лекарство противопоказано во время беременности.
12. Es liegen keine hinreichenden Daten für die Anwendung von /.../ bei Schwangeren vor. – Нет достаточных данных по применению данного лекарства у беременных.
13. Tierexperimentelle Studien lassen nicht auf direkte oder indirekte schädliche Auswirkungen auf Schwangerschaft, embryonale/fetale Entwicklung, Geburt oder postnatale Entwicklung schließen. – Эксперименты на животных не позволяют сделать вывод о прямом или косвенном влиянии на беременность, развитие плода, роды или послеродовое развитие.
14. ... darf nicht während der Schwangerschaft angewendet werden, es sei denn, dies ist eindeutig erforderlich. - ... нельзя применять во время беременности, если только в этом нет настоятельной необходимости.
15. Bei der Anwendung in der Schwangerschaft ist Vorsicht geboten. – Следует соблюдать осторожность при применении во время беременности.
16. Arbeit ohne sicheren Halt работа без надежной опоры
17. die Verkehrstüchtigkeit und das Bedienen von Maschinen возможность управления машинами и механизмами
18. Es wurden keine Studien zu den Auswirkungen auf die Verkehrstüchtigkeit und die Fähigkeit zum Bedienen von Maschinen durchgeführt. – Нет данных о влиянии на возможность управления машинами и механизмами.
19. Nicht zutreffend. - Не относится.
Sie dürfen keine Maschinen bedienen. – Вам нельзя управлять машинами.
20. Es sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen erforderlich. – Нет необходимости в особых мерах предосторожности.
21. Dieses Arzneimittel kann das Reaktionsvermögen so weit verändern, daß z.B. die Fähigkeit zur aktiven Teilnahme am Straßenverkehr oder zum Bedienen von Maschinen beeinträchtigt wird. – Это лекарство может так повлиять на реакцию, что нарушается способность к активному участию в дорожном движении или к управлению машинами.
22. Sie dürfen sich nicht an das Steuer eines Kraftfahrzeuges setzen, weil ... – Вам нельзя садиться за руль автомашины, потому что ...

Запомните основные выражения, встречающиеся в разделе «Взаимодействие с другими лекарственными средствами»:

1. Wechselwirkungen mit anderen Arzneimitteln Взаимодействие с другими лекарственными средствами
2. Keine bekannt. Таковые неизвестны.

3. Die Wirkung nachfolgend genannter Arzneistoffe kann bei gleichzeitiger Behandlung mit /.../ beeinflusst werden. – На действие нижеуказанных лекарственных веществ может быть оказано влияние при одновременном приеме этого препарата.
4. Während der Anwendung von /.../ sollten Sie möglichst keinen Alkohol trinken. – Во время приема этого лекарства Вам нельзя, по возможности, употреблять алкоголь.
5. Es wurden keine Wechselwirkungsstudien durchgeführt. – Исследования по взаимодействию с другими лекарствами не проводились.
6. Wechselwirkungsstudien wurden nur bei Erwachsenen durchgeführt. - Исследования по взаимодействию с другими лекарствами проводились только у взрослых..
7. Bitte informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie andere Arzneimittel einnehmen (anwenden oder vor kurzem eingenommen haben), auch wenn es sich um nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel handelt.. – Пожалуйста, проинформируйте Вашего врача или фармацевта, если Вы принимаете и другие лекарства, даже если речь идет о лекарствах без рецепта.
8. wird wie folgt beeinflusst: - ...оказывает следующее влияние:
- Verstärkung der Wirkung bis hin zu erhöhtem Nebenwirkungs-risiko: усиление действия до повышенного риска побочных действий

Задание 14 Составьте инструкцию по плану

Название
Форма лекарственного средства

Zusammensetzung:
Anwendungsgebiete:
Dosierung :
Gegenanzeigen:
Nebenwirkungen:
Bewahrung:

Hersteller(изготовитель)
Фирма, город, страна.

Фезам
Капсулы

Состав

	1 капс.
пирацетам	400 мг
циннаризин	25 мг

[PRING] лактозы моногидрат - 55 мг, кремния диоксид коллоидный - 15 мг, магния стеарат - 5 мг.

Показания

- недостаточность мозгового кровообращения (атеросклероз сосудов мозга, восстановительный период ишемического и геморрагического инсультов, черепно-мозговых травм, энцефалопатии различного генеза);
- интоксикации;
- заболевания ЦНС, сопровождающиеся снижением интеллектуально-мнестических функций (нарушения памяти, внимания, настроения);
- состояния после перенесенной черепно-мозговой травмы;

- психоорганический синдром с преобладанием признаков астении и адинамии;
- астенический синдром психогенного генеза;
- лабиринтопатии (головокружение, шум в ушах, тошнота, рвота, нистагм);
- синдром Меньера;
- профилактика мигрени и кинетозов;
- в составе комплексной терапии низкой обучаемости у детей с психоорганическим синдромом.

Режим дозирования

Препарат принимают внутрь.

Рекомендуемая доза для взрослых составляет 1-2 капс. 3 раза/сут в течение 1-3 месяцев в зависимости от тяжести заболевания. Курс лечения - 2-3 раза в год.

Детям старше 5 лет назначают по 1-2 капс. 1-2 раза/сут. Курс лечения - 1.5-3 месяца.

Побочное действие

Аллергические реакции: в очень редких случаях - реакции гиперчувствительности в виде кожной сыпи, дерматита, зуда, отека, фоточувствительности.

Со стороны пищеварительной системы: в отдельных случаях возможны усиленное слюноотделение, тошнота, рвота, диарея, боли в животе.

Со стороны нервной системы: гиперкинезия, нервозность, сонливость, депрессия; в единичных случаях - головокружение, головные боли, атаксия, нарушение равновесия, бессонница, замешательство, возбуждение, тревога, галлюцинации.

Прочие: повышение сексуальной активности.

При длительной терапии у пожилых пациентов возможно появление тремора.

Противопоказания

- тяжелая почечная недостаточность (КК <20 мл/мин);
- тяжелая печеночная недостаточность;
- геморрагический инсульт;
- психомоторное возбуждение на момент назначения препарата;
- хорея Гентингтона;
- детский возраст до 5 лет;
- беременность;
- период лактации;
- редкие наследственные заболевания (непереносимость галактозы, недостаточность лактазы или глюкозо-галактозная мальабсорбция (препарат содержит лактозы моногидрат));
- повышенная чувствительность к пирацетаму, циннаризину или к какому-либо из вспомогательных веществ, включенных в состав препарата.

С осторожностью: болезнь Паркинсона; состояния, связанные с повышением внутриглазного давления; нарушения функции печени и/или почек, нарушение гемостаза, тяжелое кровотечение.

Применение при беременности и кормлении грудью

Несмотря на отсутствие данных о наличии тератогенного действия пирацетама и циннаризина, применение препарата при беременности не рекомендуется. Назначение препарата Фезам® беременным показано только в том случае, если предполагаемая польза для матери, превышает потенциальный риск для плода.

Пирацетам выделяется с грудным молоком, поэтому во время его приема рекомендуется прекратить грудное вскармливание.

Особые указания

Следует избегать употребления алкоголя во время лечения.

Препарат может стать причиной ложноположительной реакции при контроле допинговых средств у спортсменов.

Препарат усиливает активность гормонов щитовидной железы и может вызвать тремор и беспокойство.

Влияние на способность к вождению автотранспорта и управлению механизмами

Во время лечения следует соблюдать осторожность при управлении транспортными средствами и работе с машинами и оборудованием, поскольку в начале лечения циннаризин может вызвать сонливость.

Лекарственное взаимодействие

При одновременном приеме лекарственных средств, угнетающих ЦНС, трициклических антидепрессантов и алкоголя усиливается седативный эффект.

Сосудорасширяющие средства усиливают действие препарата.

Улучшает переносимость антипсихотических лекарственных средств и трициклических антидепрессантов.

Возможно усиление действия пероральных антикоагулянтов.

Условия и сроки хранения

Препарат следует хранить в недоступном для детей месте при температуре не выше 25°C.

Срок годности - 3 года. Не применять по истечении срока годности, указанного на упаковке.

Использованная литература

1. Бойченко И.В. Новый немецко-русский, русско-немецкий словарь. – Изд. «АСК» - г. Киев, 2001 г- 805 с.
2. Бушина Л.М. «Учебник немецкого языка для медиков» Москва. «Высшая школа» 1994г. – 203с.
3. Кондратьева В.А. Немецкий язык (Интенсивный курс обучению чтению медицинской литературы) – М.: Медицина , 2000. -176с.
4. Кондратьев Д.К. Инструкции по применению лекарственных средств на немецком языке - Гродно: ГрГМУ, 2006. – 139 с.
5. Миронова Г.Г. «Немецкий язык для медицинских колледжей».Ростов-на-Дону. «Феникс» 2005г.- 221с.
6. Мурадханова Т.Н. «Немецкий язык для медицинских колледжей».Ростов-на-Дону. «Феникс» 2005г. -345с.
7. Морохова Н.З. Практическая грамматика немецкого языка. Изд. «Аквариум»- г. Киров. 1998г. -138с.
8. Учебное пособие по немецкому языку для средних медицинских учебных заведений

Дополнительная литература:

1. Guten Tag, Doctor! Учебник немецкого языка для средних и высших специальных учебных заведений- Ульяновск «Язык и литература» , 2001г.-372с.
2. Смирнова Т.Д. Пособие по немецкому языку для студентов медицинских училищ и колледжей . –М.: ФГОУ «ВУНМЦ Росздрав» 2006 г.-224с.
3. Миллер Е.Н. Немецкий язык. Теория и практика . Изд. СЧП «Язык и литература» - г.Ульяновск, 1997 г.- 648с.
4. Фирнхабэр-Зенсен У. И Шмидт Г. «Немецкий в больнице» Берлин «Langenscheidt», 1998 г.-129с.

Интернет-ресурсы:

1. ЭБС «Консультант - студента».
2. ЭМБ «Консультант врача».
3. [ЭБС pda.litres.ru](http://pda.litres.ru).
4. Ozon www.kniga.ru
5. <http://en.wikipedia.org>
6. <http://www.study.ru>
7. <https://kopfhoch.ru/2018/03/25/medikamente-in-der-apotheke-kaufen/>